



校訓：

質樸堅毅

# 訊校大文

CHINESE CULTURE UNIVERSITY

INFORMATION ON CAMPUS · 第九十三期 ·

日本名畫文物展專刊

發行人：張鏡湖

社長：林彩梅

主編：張淑寬

記者：鄭雅佩 吳翠松 陳育菁

社址：台北市陽明山華岡路55號

中國文化大學校本部大恩館2樓

電話：(02)28610511 轉 407

傳真：(02)28616824

印刷：本校華岡印刷廠

## 「日本名畫文物展」五月一日隆重開幕 期透過展覽促進中日文化交流與友好關係

【本報訊】由本校、日本東京富士美術館與國父紀念館聯合舉辦之「東京富士美術館珍藏日本名畫文物展－日本美術近四百年歷史，桃山時代至近代」，5月1日上午10時在國父紀念館演講廳隆重舉行開幕典禮，主辦單位中國文化大學董事長張鏡湖、董事穆閩珠、校長林彩梅，國父紀念館館長曾江源，日本創價大學校長小室金之助，東京富士美術館副館長高倉達夫均出席，蒞臨貴賓有副總統連戰、中華文化復興委員會秘書長黃石城、教育部部長林清江、文建會主委林澄枝、亞東關係協會會長林金莖、中華創價佛學會理事長林釗等人。典禮中，東京富士美術館副館長高倉達夫先生頒贈東京富士美術館榮譽獎給曾館長，而曾館長亦致贈國父紀念館感謝狀予日本東京富士美術館池田大作先生，隨後進行剪綵並參觀導覽，儀式約在中午12時左右，圓滿順利結束。

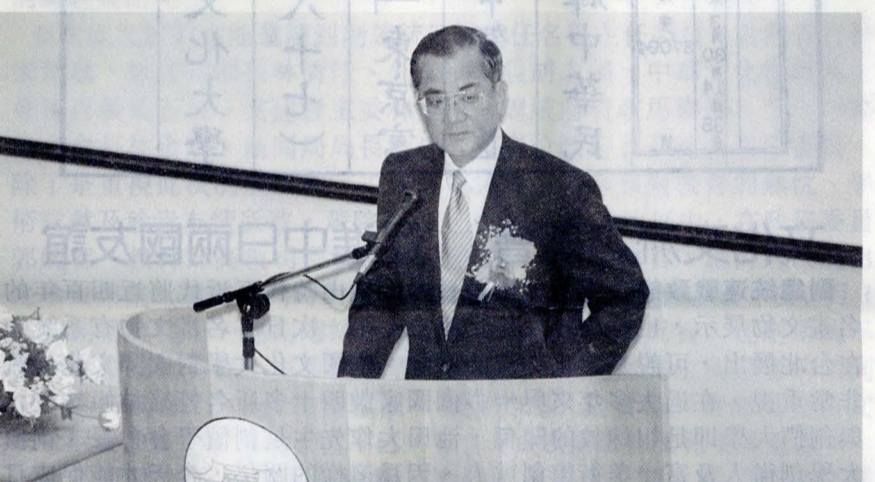
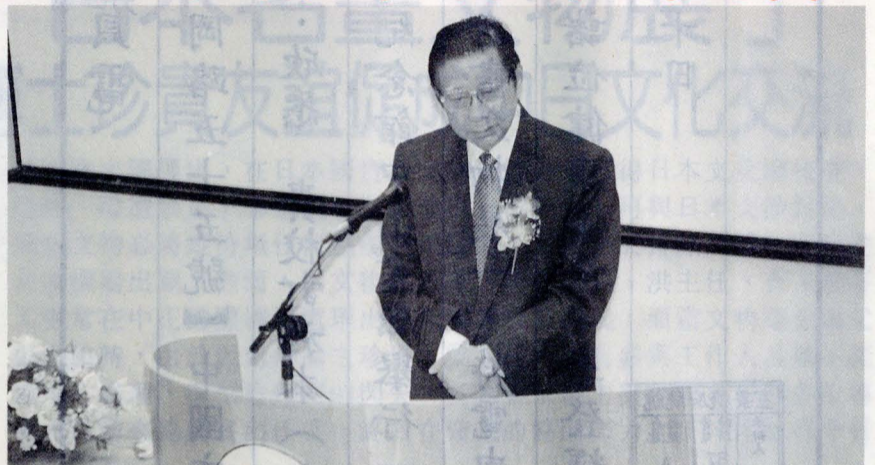
貴賓致詞全文：

### 意義深遠 文化交流的大事

中國文化大學董事長張鏡湖致詞：今天在此舉辦日本名畫文物展，是中日文化交流的一件大事，這是日本名畫文物第一次來台展出。這也是日本國際文化交流史上的大事，因為這次來台展出的132件作品中，有24件是從未出國的國寶，今日的展覽有三方面重大意義。第一、就純粹藝術觀點來說，日本古代藝術是從中國傳過去的，日本考古學家原田淑人曾說：日本藝術的根在敦煌。絲路是中西文化、宗教和藝術傳送的大道，但其終點不在長安，而在日本的京都和奈良，京都法隆寺內的壁畫和藝術品，和敦煌幾乎完全一樣。從隋代至宋元，日本的藝術承襲中國的傳統、貴族和僧侶都學習中國的山水畫，但到了江戶後期，日本藝術創造出新的風格、新的方法。這次展覽的內容都是江戶時代以後的作品。當今世界上最貴的名畫是19世紀歐洲印象大師梵谷的鳶尾花價值五千四百萬美元，第二貴的是梵谷的向日葵價值四千萬美元，梵谷曾經臨摹過日本畫家的作品。今日，日本藝術在全世界佔有相當的地位，貢獻甚大，例如洛杉磯的近代藝術館不是美國人設計的，而是請日本藝術家建築師磯崎新所設計建造的。

第二、是對社會、文教及心靈改革的影響，東京富士美術館是由池田大作先生所創建的，池田大作先生是日本創價學會第三任會長，不僅創立美術館，也創立了日本創價大學，該校是我們的姐妹校。池田先生的理想是利用宗教和文藝的力量推行，如同李總統先生所說的心靈改革。蔡元培先生曾建議用美術來代替宗教，我認為宗教和美術是並行不悖，相輔相成的，日本創價學會在台灣有分會，今天，在座的林會長就是台灣的主要領導人，他們經常舉辦文藝活動，曾多次獲得政府的獎狀。

第三個意義是國際交流及促進東亞和平。創價學會的第一任會長牧口常三郎先生，在第二次世界大戰時，反對日本侵略中國，為此被捕入牢而死。老總統以德報怨，而牧口先生所努力的是消除怨和戰爭。池田先生繼任會長以後，也致力於世界和平，曾獲得聯合國頒贈的人道獎，和秘書長和平貢獻獎，他也獲得十多所世界知名大學頒贈的名譽博士學位，他在哈佛大學講演強調今後世界所需要的是 soft power 而非 hard power，亦即王道而非霸道。今日東亞的南北韓和海峽兩岸的問題必須以王道的精神來解決。池田先生希望我國政府能將國寶文物運至日本展覽，而高倉先生亦希望其館內珍藏的西方文物日後能來我國展覽，所以，此次的展覽可說有劃時代的意義。



圖說：由上至下

- 一、本校張董事長於開幕典禮中致詞。
- 二、副總統連戰先生於開幕典禮中致詞。
- 三、蒞臨貴賓共同於國父紀念館中山畫廊前進行「日本名畫文物展」開幕剪綵儀式，由左至右：日本創價大學校長小室金之助、東京富士美術館常務理事高倉達夫副館長、本校董事穆閩珠、董事長張鏡湖、副總統連戰、教育部部長林清江、本校校長林彩梅、中華文化復興委員會秘書長黃石城、亞東關係協會會長林金莖。
- 四、副總統連戰在高倉先生與譯者的陪同解說下，參觀導覽文物展。

# 本校董事穆閩珠宣讀總統賀電 紙用報電府統總

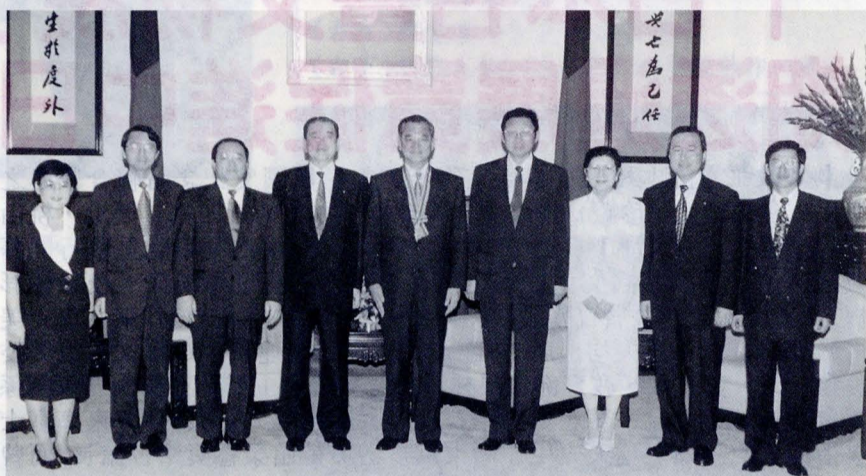
## 總統賀電

【臺北市陽明山華岡路五十五號】中國文化大學

張董事長鏡湖道鑒：欣悉 貴校訂於本年五月一日在國父紀念館中山畫廊舉行「東京富士美術館珍藏日本名畫文物展」，特電申賀，並祝展覽順利成功，諸位健康愉快。李登輝中華民國八十七年三月三十日

國八十七年三月三十日

宣	機	府	統
費	機	府	統
券	號	號	號
人	87	A	87094
	年	字	
	3	號	
	月	30	
	日	14	
	時	35	
	分		



## 文化交流之盛會 促進中日兩國友誼

副總統連戰致詞：這次展出是日本從桃山時代至近代將近四百年的名畫文物展示，也是中日文化交流史上第一次日本名畫文物有系統的在台北展出，可說是文化交流的盛會。中國文化大學對國際文化交流非常重視，在過去多年來與十多個國家數十多所名校締結姐妹校，與創價大學即是姐妹校的關係，池田大作先生是創價學會會長、創價大學創辦人及富士美術館創辦人，因為這樣的關係，今天才能促成日本富士美術館與中國文化大學共同舉辦展出，是有相當重要的意義。這樣的展示，讓我們能真正接觸到日本過去四百年文化美術的精髓，其次，對兩國文化交流全面提昇有促進的功能，當然，最重要的是促進中日兩國的友誼。

## 機會難得 增進文化交流

亞東關係協會會長林金莖致詞：創價學會在日本有相當重要的地位，三年前張董事長及林校長去日本訪問時，我是駐日代表，他們對我表示，要與創價大學締結姐妹校且希望能舉辦美術展覽會，籌劃至今終能展出，此次展出作品歷經五個時代，相當難得，即使在日三十年的我都沒有機會看到這麼多的日本文化財，相當值得大家前來觀賞，同時感謝創價學會對中日文化交流的努力，也感謝中國文化大學創辦人張其昀博士以及張董事長、林校長與文大各位先生致力於國際文化交流的貢獻，日後期望能更加促進中日關係。

## 感恩之心促成展覽

日本東京富士美術館副館長高倉達夫致詞：這次能在此國父紀念館公開展覽富有日本歷史傳統的日本四百年美術作品，且據說是台灣第一次有系統舉辦日本美術展，由衷感到榮幸與感謝，並且感謝各位長官對創價學會會長也是本館創辦人池田大作先生的介紹，池田先生接受邀請舉辦本展覽，並以報恩的心，決定將最好的作品帶至台灣展出，才促成此次展覽，同時藉此開幕典禮池田先生要我代他向各位致問候之意，這次展出的作品是自西元一千五百年(16世紀)至日本昭和時代，近四百年來的美術作品，這些作品的共同點雖然都有受到中國、歐洲每個時代的影響，但以整體來說，日本是先吸收外來文化後，再以日本自己的人生觀、生活觀、自然觀及美觀，重新創造出日

圖說：由上至下

- 一、與會貴賓會後合影留念。
- 二、4月29日下午4時30分，本校張董事長率同林校長、日本創價大學校長小室金之助、東京富士美術館常務理事高倉達夫副館長前往總統府拜會副總統連戰，東京富士美術館並頒贈連總統最高榮譽獎。
- 三、4月30日開幕預展，行政院院長蕭萬長蒞臨致賀，並在高倉先生與譯者的陪同解說下，參觀珍貴的日本名畫文物展。
- 四、開幕預展與會貴賓會後合影留念。

本新的文化價值，透過此次展覽，將能深刻感受到日本的美術、文化是透過外來吸收後改變為自己特有的文化。總之，文化交流是從互相理解雙方的不同點開始的，雙方都有共通的文化土壤，相信透過這次的展覽，能更快促進雙方的文化交流。最後，向主辦單位、指導單位、後援單位表示衷心感謝。

高倉達夫先生並頒贈東京富士美術館榮譽獎與國父紀念館。

## 一窺日本美術珍寶 邁向國際化、現代化、本土化、生活化目標

國父紀念館館長曾江源致詞：由於日本創價學會會長池田大作先生的承諾、首肯，中國文化大學張董事長、林校長及全體教職員的努力，日本東京富士美術館高倉副館長及諸多專家的鼎力支持，本館同仁的全力配合，而促成此次日本名畫文物展的如期順利開幕，使國人得以一窺日本自桃山時代至近代四百年間的名畫和寶物，對中日兩國文化的交流和友好的促進助益良多，國立國父紀念館在教育部林清江部長的領導下，為達成終身學習的要求，致力於社會教育的推展，在國際化、現代化、本土化、生活化的目標下，努力於軟硬體的充實和提昇，並將推出一系列的文教藝文活動，以宏揚中山思想、提昇國民文化素養，敬請各位多加指教。

為表示對日本友人的歡迎，曾館長另再以日語致詞。

最後，曾館長並致贈國父紀念館感謝狀予日本東京富士美術館創辦人

池田大作先生。

## 姐妹情誼促成展覽 期能增進兩國友誼

日本創價大學校長小室金之助致詞：在此美麗的寶島台灣能夠舉行具有日本傳統美術精華的日本名畫文物展，由衷表示祝賀。之前多位貴賓已提及此次展出的重要意義與今後展望，所以無需再多言。這次展覽是由本校與中國文化大學的交流之間所產生的一個好結果，本人感到相當光榮。為了此次展覽連副總統閣下、各位名譽委員先生以及主辦單位中國文化大學張董事長、林校長、國父紀念館曾館長和各位有關人士都付出了極大努力，本人衷心感謝，並希望透過此次展覽能更促進日中友誼。

會中，並由本校音樂系教授柴寶琳女士獻唱白雲歌，預祝展出成功，接著由各位貴賓前往中山畫廊大門前進行剪綵儀式，緊接著與會貴賓在高倉先生與譯者的陪同說明各項文物的歷史意義與價值下，進行約 30 分鐘的導覽參觀，整個開幕典禮圓滿結束，也正式揭開了為期兩個月的日本名畫文物展。

# 兼具傳統與創新的「日本名畫文物展」 張董事長鏡湖博士與池田大作博士珍貴友誼促成中日文化交流

【本報訊】由本校、東京富士美術館與國父紀念館共同主辦之「東京富士美術館珍藏日本名畫文物展—日本美術近四百年歷史，桃山時代至近代」，已於 5 月 1 日假國父紀念館中山畫廊正式展出。

促成此次展出，源自於本校與創價大學為姐妹校，83 年 11 月 24 日，創價學會會長池田大作先生來函邀請張董事長與林校長前往福岡創價學會，池田先生為國際創價學會會長、創價大學創辦人、本京富士美術館創辦人，是位教育家、政治家與宗教家，曾多次與國際產官界名人會談，如季辛吉、甘地、戈巴契夫等國際名人，此次會談與張董事長相談融洽、意猶未盡，欣喜無比，有如知音相逢，池田先生非常感佩張董事長豐富的學識涵養與宏大的國際觀，由於會談深入的友情，池田先生更尊稱文大為創價大學的兄長，真情之流露與盛情款待，雙方建立起如兄弟般的情誼，84 年 7 月 7 日，兩校正式締結為姐妹校，85 年 4 月 3 日，張董事長獲頒創價大學名譽博士學位，並拜會池田大作夫婦，池田先生表示：「我們能為文大做什麼呢？」，而池田先生則更進一步提及我們可增廣中日兩國文物交流，表示：「日本東京美術館擁有相當豐富的館藏，有日本開國至今的名畫文物，也有西方中古時代珍貴文物，希望首次在台的展出能由兄長主辦。」可見雙方之深厚情誼，86 年暑假，張董事長率同林校長、華岡博物館陳館長一行前往日本東京，於東京富士美術館與池田會長、富士館長等人商議細節，達成來台展出的決定。

此次展覽得以順利展出，乃在於池田大作先生與張董事長的極力促成、日本東京富士美術館的鼎力協助、本校教職員工及國父紀念館人員的通力配合努力，歷經二年的規劃及近一年來的事前準備工作，可見主辦單位對此次展覽的重視與用心，尤其是此次展出作品中有 24 件

是首次出國展出，在日本國寶級文物出境必須獲得日本文化廳核准，因此，險遭禁足，幸張董事長與池田大作先生一再與日本交涉保證，展出文物必將維持無任何損傷情況歸還，最後終於排除萬難，順利從日本機場出關，然而，因文物之貴重，唐總務長、洪主任、查主任等人更常在中正國際機場處理出關相關事宜至凌晨，而當文物運至國父紀念館時，由於展出作品之珍貴，梁主任與所有參與工作人員無不謹慎小心處理，深怕有任何的閃失，日本東京富士美術館更派遣多位專業人員前來協助展出作業，終於在眾人的協助努力之下，才能有今日的順利展出。

而在此次展覽中能邀請到副總統連戰擔任名譽主任委員，台灣省省長宋楚瑜、教育部部長林清江、外交部部長胡志强、中華文化復興委員會秘書長黃石城、文建會主委林澄枝、總統府資政馬樹禮、亞東關係協會會長林金莖、新聞局局長程建人等多位政府首長擔任名譽委員，除了是重視此次的展出外，主要是有感於張董事長對教育的熱忱、學術貢獻及珍貴友情所致，蕭院長於 4 月 30 日開幕預展中，在政務委員郭婉容、教育部高教司長黃碧端的陪同下，親臨致賀，讚許此次展出之珍貴與重大意義，同時對精緻的展場佈置，留下深刻印象。在 5 月 1 日的開幕典禮中，連副總統及多位政府官員亦前來祝賀，連副總統不但於會中致詞剪綵，更於開幕儀式結束後，在高倉先生與譯者的陪同下，進行約 30 分鐘的導覽參觀，專注聆聽、觀賞每一件精緻的古文物，對於珍貴之古文物讚賞不已，更肯定此次展出的文化交流意義。

由於此次展出內容相當珍貴、難得，希望全校師生能踴躍前往觀賞，同時邀請親朋好友共赴這場珍貴難逢的文化盛會。

欲購票者，可至本校會計室、推廣教育中心及華岡書城購票。

## 日本交流協會台北事務所所長山下新太郎伉儷 五月三日前往觀賞「日本名畫文物展」讚不絕口

【本報訊】由本校主辦之「日本名畫文物展」，已於 5 月 1 日隆重開幕，觀眾踴躍，引起陣陣人潮，佳評不斷，5 月 3 日(星期日)上午 10 時 30 分，日本交流協會台北事務所所長山下新太郎夫婦與該會主任岩本佳久也特來參觀。

日本交流協會台北事務所所長山下新太郎之地位相當於日本駐中華民國大使，參觀此次日本名畫文物展時，感到非常驚訝，表示：他夫婦與岩本主任在日本觀賞日本博物館或美術館展出的日本名畫，也很難得見到像這次在台北展出的名畫文物這麼有系統、有主題的展示，他說：「這次東京富士美術館能夠將其珍藏的桃山時代至近代四百年間名畫文物一百三十二件運來台北展覽，確實不容易，很多的名畫文物列為國寶級或重要文化財者，要出國展覽，尚須經文化廳的批准，東京富士美術館辦此項國外展示，一定費很大的心力。」

由日本交流協會台北事務所所長山下新太郎上述談話可知，本校此次主辦「日本名畫文物展」，確實機會難得，且具有相當深遠的意義，國人即使組團專程赴日到日本的美術館參觀，也未必能觀賞到如此主題明確又內容豐富的展覽，主辦單位希望大家要把握機會，踴躍前往參觀。



由右至左：本校華岡博物館陳館長、林校長、日本交流協會台北事務所所長山下新太郎、夫人、岩本主任、本校李秘書。

# 東京富士美術館創辦人池田大作先生最高榮譽獎 創價大學校長小室金之助博士榮譽獎 富士美術館常務理事高倉達夫副館長榮譽獎

## 頒贈典禮

中國文化大學董事長張鏡湖敬贈

郁李穠桃次第榮  
學宮創價著東瀛  
通明津法兼吟詠  
文化增培喜有盟



休言人金難行路  
攀到山巔雲海低  
莫嘆春風有春聲  
若但使命可相惜

一九八八年五月一日  
創價大學校長  
小室金之助

中國文化大學校長  
林彩梅敬啟

圖說：(左上)張董事長贈送創價大學小室校長詩作一首。  
(中上)張董事長頒贈日本創價大學校長小室金之助博士榮譽獎。  
(中下)小室校長贈送林校長詩作一首。  
(右上)張董事長頒贈東京富士美術館高倉達夫副館長榮譽獎。  
(右中)與會貴賓會後合影留念。  
(右下)創價大學小室校長致贈本校詩作一首。



陽明山頂雨氣盈  
華岡學園雷聲鳴  
基隆淡水合流處  
友好親善更覺榮

一九八八年五月一日  
張鏡湖

社會大眾有機會一睹日本自文藝復興以來至現代美術發展之全貌，對增進中日兩國之文化交流與友好關係，貢獻良多，特贈此狀，以表謝忱。

高倉先生致詞全文：  
剛頒發最高榮譽獎予東京富士美術館創辦人池田大作先生及本人榮譽獎，在此由衷表示感謝與光榮，同時頒贈感謝狀給東京富士美術館，感到無比的光榮，我們一定會把它做為東京富士美術館的珍品，好好收藏，剛才小室校長說了謝詞，而我的謝詞是不能和他比的，是簡單的謝詞，這次大家都知道是中國文化大學和東京富士美術館及國父紀念館聯合主辦的「日本名畫文物展」，今天已盛大開幕，我想發表一下個人觀點，曾有位歐洲西方有名的人士對我說，西方的文化美術，每當接觸到東方藝術、文化時，就會激發起西洋文化的改變、影響，現在，本人亦深深感受到這點，同時此次能在貴國舉辦這樣的文化交流，相信將是成為世界藝術、文化發展的契機，且此次能如此順利實現此次交流，是由於中國文化大學及國父紀念館的鼎力相助，才能實現，因此，在此由衷感謝。

【本報訊】東京富士美術館創辦人池田大作先生最高榮譽獎、姐妹校創價大學校長小室金之助博士榮譽獎、富士美術館常務理事高倉達夫副館長榮譽獎頒贈典禮，於5月1日下午3時假本校大恩館1樓國際會議廳舉行，由董事長張鏡湖博士、校長林彩梅博士共同主持，由董事穆閩珠博士宣讀頌詞與感謝狀，會中張董事長贈送小室校長詩作一首：「郁李穠桃次第榮，學宮創價著東瀛，通明津法兼吟詠，文化增培喜有盟。」頒贈儀式歷時約一小時左右，在音樂系辛永秀教授獻唱下，圓滿結束。

**池田大作先生最高榮譽獎頌詞：**  
日本創價學會會長池田大作先生畢生致力於宗教、文藝與教育工作，創辦創價大學、東京富士美術館等機構，淨化學術思想，感化人心，促進世界和平，理念至為遠大。最近積極策劃該學會東京富士美術館珍藏日本桃山時代至近代四百年間名畫文物來台展覽，對促進中日兩國文化交流與邦誼，貢獻卓著，影響深遠，本校特致贈最高榮譽獎，以示崇敬。

**池田大作先生致張董事長之信函全文：**  
尊敬的張董事長鏡湖閣下，想必閣下每日非常繁忙，此次由於閣下與林校長之鼎力相助，與貴大學及國父紀念館共同主辦，假該館舉辦的「東京富士美術館珍藏—日本名畫文物展」，得以順利開幕，由衷表示感謝，值開幕之際，在感謝閣下厚情相助之同時，並衷心祝福展出成功，本人確信與貴大學的文化、教育交流，必將成為充滿希望的新紀元，加深友情之重要契機，並希望以此展覽的舉辦，做為報文化之恩，邁向人類文化的新世紀，希望本次展出能誠如閣下所言，做為架起雙方的彩虹橋，刻劃在日本與台灣的偉大歷史上，身為創價大學與東京富士美術館創辦人，沒有比此事更值得慶幸的，煩請轉達本人此心意予貴大學之有關教職員，為了實現閣下再三邀訪之盛情，相信在不久的將來必能達成在下訪問貴大學之心願。最後，謹祝閣下萬事如意、校務蒸蒸日上，盼望早日再會。

1998年4月25日  
國際創價學會會長  
東京富士美術館創辦人 池田大作

**小室金之助校長榮譽獎頌詞：**  
日本創價大學校長小室金之助博士，學養豐

富，領導能力卓越，倡導通才教育，使創價大學成為世界一流學府，對世界學術文化、教育之振興貢獻極大，本校與創價大學積極推展學術合作交流，建立友好關係，小室金之助校長之貢獻尤其良多，本校特致贈榮譽獎，以示感謝與尊崇。

**小室校長致詞全文：**  
今日聞名世界聳立在陽明山的中國文化大學，贈送池田大作先生最高榮譽獎、高倉達夫先生榮譽獎、本人榮譽獎，感到非常光榮，在此衷心感謝，剛從張董事長手上接受了意義很深的詩，對此感到由衷感謝，我是普通的法律學者，並不是像張董事長般的詩人，因我欣賞自然，喜歡人，所以以做詩來表達我的心情。創價大學三年前與中國文化大學締結學術交流協定，成為姐妹校，三年來，本人並沒有對貴校做出貢獻，但若要勉強說，就是負責照著創辦人池田先生的吩咐，今日，既然接受了這個獎，不僅是做為一個學者，也是做為創價大學校長，為了和貴校之間的交流，為日中友好更發展，將全心全力努力下去。最後，衷心祝福台灣社會日益繁榮，中國文化大學校運日益昌隆。

**高倉達夫先生榮譽獎頌詞：**  
日本東京富士美術館副館長高倉達夫先生，致力於日本文化之宏揚，推廣藝術活動，不遺餘力。對世界藝術文化之發展貢獻極大。策畫進行此次東京富士美術館珍藏名畫文物在台展出，使我國社會大眾有機會鑑賞日本自桃山時代至近代四百年間之名畫文物精品，對增進中日兩國文化交流與友好關係，助益良多，特致贈榮譽獎，以示感謝。

**東京富士美術館感謝狀：**  
「日本名畫文物展」係由本校與日本東京富士美術館及國立國父紀念館聯合舉辦，自一九九八年五月一日起至六月三十日止在國父紀念館中山畫廊展覽二個月。此次東京富士美術館是首次將所珍藏桃山時代至近代四百年間之名畫文物精品一百三十二件(其中二十四件屬國寶級重要文化財產美術品)，送來台灣，也是該館首次將該批珍貴文物送到國外展出，使我國